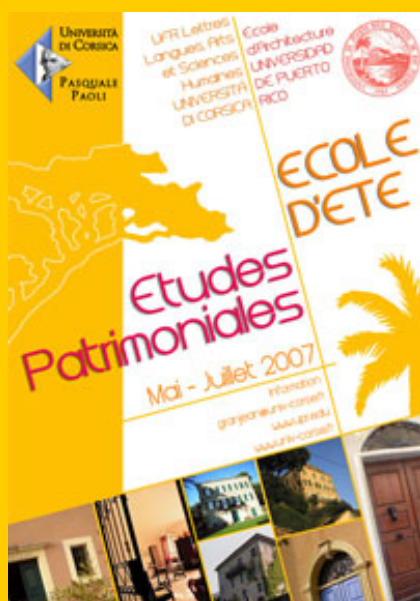




## I Ragguagli di l'Università

N° 61  
Ghjugu 2007

Documentu traduttu  
da l'associu « Cuncolta  
per a lingua »



**In** una vulintà d'apertura à l'internazionale, una scola d'estate corso-porturicana hà principiatu in Corti u 14 di maghju nantu à « i studii patrimoniali ».

Annu, per iniziativa di l'associu Corsica Diaspora, l'Università di Corsica, è l'Università di Puerto Rico, una cunvenzione di cullaburazione hè stata firmata di ghjennaghju di u 2007, da una delegazione corsa in i Caraibi.

A cuncretizzazione di issu pattu si verificheghja cù a messa in ballu di sta Scola d'Estate è di un Diploma Universitariu, chì anu da parmette d'aquistà una certificazione internazionale - amiricana è aurupea - in « studii patrimoniali ».

Ghjè cusì chì una quindicina di studienti porturicani di una scola d'architettura di Puerto Rico, cù sei studienti di a nostra Università, studienti in Arte di l'UFR Lettere, Arte, è Scienze Umane, anu principiatu sta furmazione, chì li farà scopre l'architettura à u livellu di l'ambiente è di u patrimoniu di l'isula, è di e case dette « di l'Amiricani ».

### Visite, seminarii, cunfarenze è corsi di FLE in Corti di maghju...

I studienti, sottu à a direzione di Enrique Vivoni-Farage, Prufissore à « l'archivio de Arquitectura y construccin de la Universidad de Puerto Rico », è di José Tomasi, Maestru di Cunfarenza à l'Università di Corsica, anu prima seguitatu un parcorsu di sfarente cità, induva anu pussutu scopre e vistiche di sfarente forme d'arte. Dopu, eranu presenti à parechji seminarii nantu à u latu socio-storicu di u programma, è anu pussutu participà à i corsi di FLE (Français Langue Estrangère, francese lingua straniera).



*I studienti ricevuti à u Palazzu Naziunale.*

### E case d'Amiricani di u Capicorsu

Dapoi u principiu di u mese, i studienti stanu in Figarella in Capicorsu, in u scopu di travaglià sin'à a fin'di Lughju nantu à i documenti d'archivii è u studiu di « e case d'Amiricani ». Eppoi, anu da raccoglie elementi di a storia urale, faranu i disegni di e case, è svilupperanu un prugettu cumunu, in u quattru di l'assi di a cunservazione patrimoniale.

**TESSE** issa leia trà Puerto Rico è a Corsica parmette à i studienti di travaglià insieme à e sfarente forme d'architettura presente in Corsica, è di scopre e difarenze è i punti cumuni ecunomici, storici è suciali trà e duie isule.

### Un Master cumunu in pruspertiva ?

Stu Diploma Universitariu parmette di pinsà à a criazione di un Master Cumunu in « studii patrimoniali », induva a parte tecnica (Architettura) di a furmazione pudarà esse insignata da l'Università di Puerto Rico, è a parte chì tocca à l'ambiente (storia di l'arti, antropulugia, geulugia...) da l'Università di Corsica. Stu diploma cumunu pudaria riprisintà un puntellu novu attrattivu pà a nostra Università.

# Ecole d'ETE

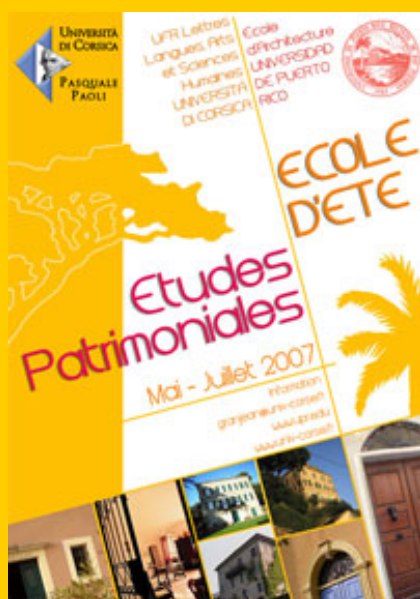
## Etudes Patrimoniales



Mai - juillet 2007

## I Ragguagli di l'Università

N° 61  
Juin 2007



**Dans** le cadre de sa politique d'ouverture internationale, une Ecole d'Été corso-portoricaine sur les « Etudes Patrimoniales » a débuté à Corte le 14 mai dernier.

En effet, suite à une première rencontre l'an passé en Corse, à l'initiative de l'association Corsica Diaspora, l'Université de Corse et l'Université de Puerto Rico ont signé une convention de collaboration en janvier 2007, lors d'un déplacement aux Caraïbes d'une délégation corse.

Le partenariat scellé se concrétise ainsi par la mise en place de cette Ecole d'Été et d'un Diplôme Universitaire, qui permettront l'obtention d'une certification internationale - américaine et européenne - en « Etudes Patrimoniales ».

Une 15aine d'étudiants portoricains de l'Ecole d'architecture de Puerto Rico, auxquels se sont joints 6 de nos étudiants en Art de l'UFR Lettres, Langues, Arts et Sciences Humaines, ont démarré ainsi cette aventure qui les portera à la découverte de l'architecture environnementale et patrimoniale de l'île, et des Maisons dites « des Américains ».

### Visites, séminaires, conférences et cours de FLE à Corte en mai

Les étudiants, sous la direction de Enrique Vivoni-Farage, Professeur à l'Archivo de Arquitectura y Construcción de la Universidad de Puerto Rico, et de José Tomasi, Maître de Conférence à l'Université de Corse, ont débuté leur séjour par un parcours de différentes villes où ils ont pu apprécier les vestiges de différents types d'arts. Ils ont par la suite assisté à différents séminaires et conférences concernant l'aspect socio-historique du programme, et ont pu bénéficier de cours de FLE (Français Langue Etrangère).



Les étudiants reçus au Palazzo Nazionale.

### Les maisons d'Américains du Cap Corse

Depuis le début du mois, les étudiants se sont installés à Figarella dans le Cap Corse, afin de travailler jusqu'à fin juillet, sur les documents d'archives et l'étude des « maisons d'américains ». Ils recueilleront également des éléments de l'histoire orale, dessineront les maisons et développeront un projet commun dans le cadre des paramètres de la conservation patrimoniale.

**Tisser** ce lien entre Puerto Rico et la Corse, permet aux étudiants des deux universités de faire le point sur les différentes formes d'architecture existantes en Corse, et d'apprécier les différences et similitudes économiques, historiques, géographiques et sociales entre les deux îles.

### Un Master commun en perspective ?

Ce Diplôme Universitaire permet d'envisager la création d'un Master Commun en « Etudes Patrimoniales », dont la partie technique (Architecture) pourrait être assurée par l'Université de Puerto Rico et la partie environnementale (Histoire des Arts, Anthropologie, Géologie...) par l'Université de Corse. Ce diplôme commun international pourrait représenter un nouvel atout pour notre établissement.